

**Zeitschrift:** L'Hôtâ  
**Herausgeber:** Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien  
**Band:** 40 (2016)

**Artikel:** Rénovation d'une ferme aux Champs des Cœudres à Grandval  
**Autor:** Grimm, Pierre / Bron, Luc  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1064592>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## RÉNOVATION D'UNE FERME AUX CHAMPS DES CŒUDRES À GRANDVAL

**A** la demande de l'ASPRUJ, Luc Bron, architecte à Delémont, a accepté de nous présenter la rénovation d'une ferme située à Grandval. Cette rénovation nous a semblé exemplaire: non seulement elle a respecté l'historique du bâtiment tout en satisfaisant pleinement ses propriétaires – Sylvie et Fabien Charmillot – mais elle a dû faire face à un défi heureusement peu courant, celui d'être réalisée sur un bâtiment ayant subi un incendie. En effet, la ferme du Champs des Cœudres a brûlé au mois de février 2011. La partie rurale fut entièrement détruite tandis que la partie habitation, construite en pierre de taille, fut partiellement préservée. Deux magnifiques poêles, l'un du début du XIX<sup>e</sup> siècle (1826)<sup>1</sup> et le second du début du XX<sup>e</sup> siècle, des boiseries, sols, encadrements de fenêtres et les planchers ont été miraculeusement épargnés par les flammes.

Le Service de l'aménagement du territoire du Canton de Berne voulait qu'on rase les débris calcinés de l'édifice. Ce n'est que sur l'intervention des Monuments historiques, qui s'appuyaient sur un rapport de René Koelliker et d'Olivier Burri, favorables à la reconstruction, que cette ferme située à l'extérieur du village a pu être sauvée.

Au fil des siècles, la bâtisse (qui date de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle) a fait l'objet de nombreuses transformations aussi bien au niveau de sa volumétrie que de ses aménagements intérieurs. Le projet a tenté de retrouver l'essence du bâtiment tout en améliorant le confort de ses habitants. La grange-écurie n'a pas été reconstruite dans son intégralité mais dans sa volumétrie d'origine. Alors qu'elle était en pleine rénovation, la ferme s'est rendue accessible lors des Journées européennes du patrimoine, les 8 et 9 septembre 2012 (thème Pierre et béton<sup>2</sup>).

Au printemps 2013, la maison était à nouveau habitable.



Figure 1 Façade ouest dans les années 1950, photographie (collection Roger Wisard, Grandval).



Figure 2 Photographie de la ferme prise après l'incendie. (Photo Luc Bron, 2011)

<sup>1</sup> Le fourneau a été recensé par le Canton de Berne : « four à banc de 1826 avec l'inscription suivante « Samuel Wisard » et offre la même typologie que celui qui se trouve dans une ferme au centre du village, protégé selon ACE N°3727 de 1994 ». Information obtenue par Isabelle Roland, historienne de l'architecture.

<sup>2</sup> Brochure en ligne : [www.ge.ch/patrimoine/jep/pdf/2012/jep2012\\_ch\\_brochure\\_romande.pdf](http://www.ge.ch/patrimoine/jep/pdf/2012/jep2012_ch_brochure_romande.pdf)



Figure 3 Plan soumis aux propriétaires en 2011. Le défi lancé à l'architecte par les propriétaires était de travailler au maximum avec des produits naturels et de s'en tenir à la somme attribuée par l'AIB (Assurance immobilière du Canton de Berne).

## UNE FERME, DEUX SIÈCLES, TROIS ÉPOQUES.



Figure 4 Façade sud et grange dans les années 1950, 1950, photographie, collection Roger Wisard, Grandval.



Figure 5 Même angle de vue de la ferme, mais cette fois nous sommes en 1995. (Photographie de 1995, collection Fabien Charmillot). « Malgré quelques transformations, note le rapport du Recensement architectural du Canton de Berne, cette ferme qui est aujourd'hui une habitation garde de belles proportions et une belle allure générale. »



Figure 6 En façade nord, l'architecte ose une intervention contemporaine mais discrète sous forme d'un vitrage affleurant à la façade et sans encadrement. Le choix des matériaux s'est porté sur la chaux et le bois. (Photo Luc Bron, 2013.)

## L'IMPORTANCE DU BOIS

**Figure 7** Vue de la ferme depuis le Sud-Est. Toit à deux pans. Le pont de grange perpendiculaire au faite du toit a été conservé. Les capteurs thermiques sur le toit permettent d'avoir de l'eau chaude tandis que les tuiles en verre amènent de la lumière dans la cuisine du rez-de-chaussée par la trémie de l'escalier. (Photo Luc Bron, 2013.)



**Figure 8** Façade sud, le devant-huis a été réinventé. Il ne restait plus trace de celui d'origine. Réinterprété, cet espace offre les avantages d'une circulation couverte entre l'habitation, l'écurie, l'atelier et la grange, tout en pouvant accueillir diverses activités à l'abri des intempéries. (Photo Luc Bron, 2013.)





**Figure 9** Façade ouest. Une fenêtre horizontale ouverte dans les années 1950 a été supprimée et la porte et la fenêtre qu'elle masquait ont été remises au jour. Celles-ci donnent sur la cuisine qui occupe une position centrale au rez-de-chaussée. Les autres fenêtres ont été refaites à l'ancienne. Toutes les façades extérieures sont enduites à la chaux. (Photo Luc Bron, 2013.)



**Figure 10** Mise en valeur des murs en moellon recouverts d'enduit à la chaux et préservation des encadrements de fenêtres. Celles-ci ont gardé leur encadrement d'origine, soit en pierre de taille à linteau droit (comme sur cette photo), soit en bois à linteau délardé. (Photo Luc Bron, 2013.)

**Figure 11** La façade ouest, dont le tilleul séculaire « rehausse le site ». La charpente et la menuiserie (fenêtres) sont l'oeuvre de l'entreprise Hauser SA à Moutier, tandis que l'enduit à la chaux a été confié à Guy Froidevaux, de St-Ursanne. (Photo Luc Bron, 2013.)



**Figure 12** La fenêtre – vitrage affleurant à la façade et sans encadrement – favorise l'aménagement d'une niche dans l'épaisseur du mur et offre une vue magnifique sur le village de Grandval et le Raireux. (Photo Luc Bron, 2013.)



**Figure 13** Détail de l'escalier intérieur. (Photo Luc Bron, 2013.)

**Figure 14** La cuisine est meublée dans l'esprit de l'époque tandis que les murs sont revêtus d'un enduit à la chaux. La cuisine bénéficie d'un éclairage indirect par la cage d'escalier. Le sol est quant à lui constitué d'une chape à la chaux. (Photo Luc Bron, 2013.)



**Figure 15** Le four à banc de la chambre sud est fonctionnel. Il avait été restauré au moment de l'achat de la maison en 1995 par l'entreprise Lack SA de Moutier. Les chambres nord et sud du rez-de-chaussée sont entièrement recouvertes de boiseries alors que la cuisine est revêtue d'un enduit à la chaux. Le contraste entre ces deux modes de traitement met ces locaux en valeur. (Photo Luc Bron, 2013)



**Figure 16** Devant-huis et pont de grange, éclairage nocturne. (Photo Luc Bron, 2013.)

